



574287 / Tulkkaus- ja käännöspalvelut

Tarjouspyyntö

Organisaatio

Nimi ja osoitteet

Organisaation virallinen nimi

Äänekosken kaupunki

Organisaation tunniste

2045520-5

Postiosoite

Hallintokatu 4

Postitoimipaikka

ÄÄNEKOSKI

Postinumero

44100

Maa

Suomi

Aluekoodi

FI198 Keski-Suomi

Verkko-osoite

<http://www.aanekoski.fi>

Organisaation yhteyspisteen puhelinnumero

+358 403503742

Organisaation yhteyspisteen sähköpostiosoite

hankinta@aanekoski.fi

Viestintä

Hankinta-asiakirjojen osoite (URL)

<https://tarjouspalvelu.fi/aanekoski?id=574287&tpk=be517b80-c99e-4ba5-a4f6-a5b06af53d96>

Hankinta-asiakirjojen saantia on rajoitettu

Ei

Verkko-osoite tarjousten, osallistumishakemusten tai vastausten toimittamiseksi

<https://tarjouspalvelu.fi/aanekoski?id=574287&tpk=be517b80-c99e-4ba5-a4f6-a5b06af53d96>

Hankinnan kohde

Nimi

Tulkkaus- ja käännöspalvelut



Ilmoituksen viite / diaarinumero

574287

Hankinnan kuvaus

Hankinnan kohteena ovat tulkkauspalvelut suomen kielestä ja suomen kieleen maahanmuuttajille, jotka ovat joko Äänekosken kaupungin tai Pohjoisen Keski-Suomen työllisyysalueen asiakkaita sekä käännöspalvelut Äänekosken kaupungin ja Pohjoisen Keski-Suomen työllisyysalueen käyttöön. Pääosin palveluja käyttävät yksiköt ovat Äänekosken kaupungin kotoutumispalvelut, opetus- ja kasvatustoimi sekä Pohjoisen Keski-Suomen työllisyysalue.

Tällä hetkellä työllisyysalueen vieraskielisiä asiakkaita Pohjoisen Keski-Suomen työllisyysalueella on vähän alle 500 henkilöä. Työllisyysalueella yleisimmät vieraat puhutut äidinkielet ovat ukraina, venäjä, persia/dari, arabia (sis. päämurrealueet), kurdi ja thai. Käytetyimmät tulkkauskielet tällä hetkellä ovat venäjä, ukraina, thai, arabia kurdi ja persia. Käännöspalveluissa käytetyimmät kielet ovat thai, arabia ja venäjä.

Hankinnan tulkkausmuodot ovat ennakoon varatut etätulkkaukset, pikatulkkaukset ja läsnäolotulkkaukset. Pääosin pika- ja etätulkkaukset toteutetaan puhelimitse tai tulkkaussovelluksen avulla ja vähäisemmässä määrin videotulkkauksina. Hankintayksikkö arvioi tulkkausten tilausmäärien jakautuvat siten, että eniten tarve on etukäteen varattavalle etätulkkaukselle (n. 75%), toiseksi eniten pikatulkkaukselle (20%) ja vähiten läsnäolotulkkaukselle (5%). Arviointi on tehty nykyisen käyttöasteen mukaan.

Käännöspalveluja on käytetty thain, arabian ja venäjän kielillä. Tarpeen mukaan tilataan myös muiden kielen käännöksiä.

Hankinnan sopimuskausi on yksi (1) vuosi, jonka jälkeen on mahdollisuus kahteen (2) yhden (1) vuoden optiokauteen. Hankinnan arvioitu kokonaisarvo kolmelle vuodelle on 140 000 euroa. Tulkkauspalveluihin on arvioitu kokonaisarvosta käytettävän 90 % ja käännöspalveluihin 10 %. Tilaaja ei sitoudu tiettyyn hankintamäärään ja edellä arvioituihin tietoihin tarpeen määrästä vaan hankkii palvelua tarpeen mukaisesti.

Tilaajalla on käytössään myös sidosyksikköhankintana tulkkaus- ja käännöspalveluita, joiden käyttöä voidaan jatkaa tämän hankinnan rinnalla tulevan hankintalain uudistuksen rajoissa. Hankinnan ennakoituun arvoon ei sisälly sidosyksikköhankintana tehtäviä tulkkaus- ja käännöspalveluita.

Pääasiallinen hankintalaji

Palvelut

Osia koskevat tiedot

Tämä sopimus on jaettu osiin

Kyllä

Tarjoajan on tarjottava kaikkiin osiin

Ei

Osan nimi

Tulkkauspalvelut

Tunniste

Osakokonaisuus 1



Osan kuvaus

Tulkkauspalveluiden osakokonaisuus jakautuu tulkkausmuodon mukaan seuraavasti:

- ennakkoon tilattu etätulkkaus, joka tapahtuu pääosin tulkkaussovelluksen avulla ja vähäisessä määrin puhelimitse ja videotulkkauksina
- pikatulkkaus, joka tapahtuu pääosin tulkkaussovelluksen avulla ja vähäisessä määrin myös puhelimitse
- läsnäolotulkkaus.

Hankintayksikkö arvioi tulkausten tilausmäärien jakautuvat siten, että eniten tarve on etukäteen varattavalle etätulkkaukselle (n. 75%), toiseksi eniten pikatulkkaukselle (20%) ja vähiten läsnäolotulkkaukselle (5%). Arviointi on tehty tämänhetkisen käyttöasteen mukaan.

Tilaaja valitsee kilpailutuksen perusteella etusijaisuusjärjestykseen sopimuskumppaniksi kolme (3) kokonaistaloudellisesti edullisinta palveluntuottajaa kaikkien tulkkausmuotojen yhteispisteiden mukaan. Tämä tarkoittaa, että palveluntuottajat eivät kilpaile erikseen eri tulkkausmuodoista, vaan sijoittuvat etusijajärjestykseen kokonaisvertailun perusteella.

Pääasiallinen hankintalaji

Palvelut

Hankintasopimuksen, puitejärjestelyn, dynaamisen hankintajärjestelmän tai kelpuuttamisjärjestelmän (arvioitu) kesto

(Arvioitu) Ajanjakso

12 Kuukautta

Osan nimi

Käännöspalvelut

Tunniste

Osakokonaisuus 2

Osan kuvaus

Käännöspalvelut Äänekosken kaupungin ja Pohjoisen Keski-Suomen työllisyysalueen käyttöön.

Käännöspalveluja on käytetty thain, arabian ja venäjän kielillä. Tarpeen mukaan tilataan myös muiden kielen käännöksiä.

Tilaaja valitsee kilpailutuksen perusteella etusijaisuusjärjestykseen sopimuskumppaniksi kolme (3) kokonaistaloudellisesti edullisinta palveluntuottajaa tuottamaan käännöspalveluja.

Tilaaja valitsee kilpailutuksen perusteella etusijaisuusjärjestykseen sopimuskumppaniksi kolme (3) kokonaistaloudellisesti edullisinta palveluntuottajaa kaikkien käännösmuotojen yhteispisteiden mukaan. Tämä tarkoittaa, että palveluntuottajat eivät kilpaile erikseen eri käännösmuodoista, vaan sijoittuvat etusijajärjestykseen kokonaisvertailun perusteella.

Pääasiallinen hankintalaji

Palvelut

Hankintasopimuksen, puitejärjestelyn, dynaamisen hankintajärjestelmän tai kelpuuttamisjärjestelmän (arvioitu) kesto

(Arvioitu) Ajanjakso

12 Kuukautta

Menettely

Menettelyn tyyppi

Avoin menettely



Dynaaminen hankintajärjestelmä

Ei sovelleta

Puitejärjestely

Puitejärjestely, johon ei liity uudelleen kilpailuttamista



Menettelyn kuvaus

Hankinnassa noudatetaan lakia julkisista hankinnoista ja käyttöoikeussopimuksista (1397/2016).

Tarjous tulee jättää sähköisesti Tarjouspalvelu.fi:ssä. Muulla tavalla jätettyjä tarjouksia ei hyväksytä. Tarjoaja vastaa siitä, että tarjous on perillä määräaikaan mennessä. Jättämällä tarjouksen tähän tarjouspyyntöön tarjoaja hyväksyy tarjouspyyntöasiakirjoissa olevat ehdot. Tarjous on tarjoajaa sitova. Tarjoaja vastaa tarjouksen oikeellisuudesta. Tarjoajan ei ole mahdollista muuttaa tarjoustaan jälkikäteen. Tarjousten jättämiselle varatun määräajan jälkeen tarjouksia ei voi jättää sähköisesti Tarjouspalvelu.fi:ssä.

Tarjouksen tekemisestä, esittelystä tai muusta menettelyyn osallistumisesta ei makseta tarjoajille korvausta.

Hankintaan liittyvät tilaajan hankinta-asiakirjat ovat saatavissa suomen kielellä. Jos yritys haluaa tarjousasiakirjat muulla kielellä, käännättäminen ja siitä aiheutuvat kustannukset ovat yrityksen itsensä vastattavia.

Menettelyn vaiheet ovat seuraavat:

1. Tarjousten avaaminen
2. Tarjoajien soveltuvuuden tarkistaminen
3. Tarjousten tarjouspyynnön mukaisuuden tarkistaminen
4. Tarjousten vertailu
5. Hankintapäätöksen teko ja päätöksestä ilmoittaminen
6. Hankintasopimuksen solmiminen.

Ensimmäisessä vaiheessa Tarjouspalvelu.fi:ssä jätetyt tarjoukset avataan määräajan päättymisen jälkeen. Muulla tavoin saapuneita tarjouksia ei avata.

Toisen vaiheen tarkoituksena on selvittää tarjoajan edellytykset suoriutua hankinnan toteuttamisesta asianmukaisesti. Edellytysten arvioimiseksi tarjouspyynnön kohdassa "Soveltuvuusvaatimukset" on asetettu kriteerit, joiden mukaisesti tarkistetaan tarjoajan edellytykset suoriutua hankinnan toteuttamisesta.

Kolmannessa vaiheessa tarkistetaan, täyttävätkö soveltuvuusvaatimusten mukaisten tarjoajien tarjoukset tarjouspyynnössä asetetut vaatimukset hankinnan kohteelle. Tarjouspyynnön vastaiset tai edes osittain hankinnan kohteelle asetettuja vähimmäisvaatimuksia vastaamattomat tarjoukset suljetaan hankintamenettelyn ulkopuolelle.

Neljännessä vaiheessa saadut tarjoukset vertaillaan keskenään tarjouspyynnössä ilmoitettujen vertailuperusteiden mukaisesti.

Viidennessä vaiheessa toimivaltainen taho tekee hankinnasta hankintapäätöksen. Tehty hankintapäätös annetaan sähköisesti tiedoksi kaikille tarjouksen jättäneille Tarjouspalvelu.fi:n kautta ja julkaistaan kaupungin Internet-sivuilla. Hankintapäätökseen voi hakea muutosta siten kuin päätöksessä/päätökseen liitetystä muutoksenhakuohjeesta mainitaan. Hankintapäätös voi muuttua tehdyn valituksen, hankintaoikaisun tai ylemmän viranomaisen otto-oikeuden perusteella.

Kuudennessä vaiheessa hankintasopimus syntyy kirjallisen sopimuksen allekirjoittamisella sen jälkeen kun hankintapäätös on saanut lainvoiman. Hankinta voi toteutua vasta sopimuksen allekirjoittamisen jälkeen. Viimeistään ennen sopimuksen allekirjoittamista tarjouskilpailun voittaneelta tarjoajalta tarkistetaan Tilaajavastuulain mukaiset selvitykset.

Hankintayksikkö voi tarvittaessa pyytää tarjoajalta milloin tahansa hankintaprosessin aikana lisäselvityksiä tarjoajan soveltuvuuden tai tarjouksen tarjouspyynnön mukaisuuden toteutukseksi.

Hankintamenettely voidaan keskeyttää todellisesta ja perustellusta syystä (hankintalain 125 §). Todellinen ja perusteltu syy on esimerkiksi se, että hankinnalle varatut määrärahat eivät riitä, yksikään tarjous ei vastaa tarjouspyyntöä hankintayksikön edellyttämällä tavalla tai saadaan vain yksi (1) hyväksyttävissä oleva tarjous. Hankintayksiköllä on todellinen ja perusteltu syy keskeyttää hankinta myös, jos tarjouspyynnössä ilmenee jälkikäteen virhe, joka ei ole mahdollistanut tarjoajien tasapuolista kohtelua tai jos toimintaympäristössä on tapahtunut sellaisia muutoksia, joiden perusteella tarjouspyyntö ei ole omiaan tuottamaan tarkoituksenmukaista ratkaisua. Muulta osin hankintayksikkö pidättää oikeuden keskeyttää hankinta muissa lainsäädännön sallimissa rajoissa.

Tarjouspalvelun tiedot

Määräajat



Tarjousten, osallistumishakemusten tai kiinnostuksenilmaisujen vastaanottamisen määräaika

19.2.2026 12:00:00

Aika, joka tarjousten on oltava voimassa niiden jättämiselle asetetusta määräajasta alkaen

3 kuukautta

Hankintaan liittyvien kysymysten määräaika

11.2.2026 12:00:00

Muut tiedot

Vertailuperusteiden määrittely järjestelmässä

Pisteytys

Lisätiedot hankintaan liittyviin kysymyksiin

Tarjoajien tasapuolisen ja syrjimättömän kohtelun vuoksi emme vastaa lisätietokysymyksiin sähköpostitse tai puhelimitse. Kysymykset tulee esittää Tarjouspalvelu.fi -portaalin kautta kysymysten jättöaikana. Samassa paikassa annetaan myös vastaukset esitettyihin kysymyksiin. Mikäli mahdollista, kysymyksiin vastataan sitä mukaa kun niitä tulee, mutta kuitenkin viimeistään 13.2.2026.

Tarjoajien tulee käydä katsomassa esitetyt kysymykset ja niihin annetut vastaukset sekä mahdolliset tarjouspyyntöä koskevat täsmennykset. Tarjoajien tulee huomioida mahdollisesti annetut vastaukset ja lisätiedot tarjouksessaan. Lisätietokysymyksiin mahdollisesti annetuilla vastauksilla voidaan täsmentää tarjouspyyntöasiakirjojen ehtoja. Ehdot ovat tarjoajia sitovat.

Liikesalaisuustietojen esittäminen kriteerikohtaisesti Tarjouspalvelussa sallittu

Kyllä

Soveltuvuusvaatimukset

Tarjoajan tulee täyttää kaikki jäljempänä esitetyt tarjoajalle asetetut soveltuvuusvaatimukset. Tarjoajalla tulee olla taloudelliset, tekniset ja ammatilliset edellytykset suorittaa hankinta. Tarjouksen antaja sitoutuu tarjouksen jättäessään erillisestä pyynnöstä toimittamaan myös muun kuin jäljempänä mainitun selvityksen edellytyksistään hankinnan toteuttamiseen. Tarjoaja vakuuttaa tarjouksen jättäessään, että alla olevat soveltuvuusvaatimukset täyttyvät.

Tarjoajan soveltuvuuden todistavat asiakirjat tarkistetaan ennen hankintapäätöksen tai -sopimuksen tekemistä vähintään tarjousvertailussa alustavasti parhaiten menestyneeltä tarjoajalta, mutta todistukset voidaan pyytää useammaltakin tarjoajalta hankintamenettelyn asianmukaisen kulun varmistamiseksi. Pyydetty selvitykset tulee toimittaa hankintayksikön ilmoittamassa määräajassa.

Mikäli tarjoaja tai tarjoajan alihankkija on ulkomaalainen toimija, on tarjoajan toimitettava alla esitettyjen vaatimusten mukaiset todistukset ja selvitykset yrityksen sijoittumismaan lainsäädännön mukaisella rekisteriotteella tai vastaavalla muulla todistuksella tai muulla yleisesti hyväksyttävällä tavalla, kuten antamalla sijoitusmaan mukainen valaehtoinen tai vakuutuksella vahvistettu ilmoitus. Tarjoajan tai sen alihankkijan sijoittumismaasta riippumatta muulla kuin suomen kielellä laaditut dokumentit on hankintayksikön pyynnöstä käännettävä suomeksi virallisen kääntäjän toimesta tarjoajan kustannuksella.

Tarjoaja, jolla ei voida katsoa olevan teknisiä, taloudellisia tai muita edellytyksiä urakan toteuttamiseksi tai joka on laiminlyönyt verojen ja lakisääteisten sosiaalimaksujen suorittamisen Suomessa tai siinä maassa, jossa tarjoajan pääpaikka sijaitsee, voidaan sulkea pois tarjouskilpailusta. Tarjoaja, joka syyllistyy väärin tietojen antamiseen toimittaessaan pyydettyjä tietoja tai tarjoaja, joka ei asetetussa määräajassa toimita pyydettyä selvitystä, suljetaan tarjouskilpailusta pois.

Tarjoajan kelpoisuutta osoittavien todistusten tietosisällön tulee olla ajantasaista. Tarjoajan taloudellista ja rahoituksellista tilannetta tai vakuutusten voimassaolon todentavat todistukset ja selvitykset saavat olla enintään kolme kuukautta (3 kk) vanhoja tarjousten viimeisestä jättöpäivästä lukien, lukuun ottamatta liikevaihtoa koskevia selvityksiä. Tilaajavastuulain mukaiset selvitykset eivät saa kolmea kuukautta (3 kk) vanhempia selvitysten esittämisajanhetkestä lukien.

Erillisten todistusten ja selvitysten toimittamisen voi korvata Vastuugroup.fi/Luotettava kumppani -raportilla. Raportilta puuttuvat tiedot on lähetettävä erikseen.



Vaatumuksen nimi	Minimi-vaatimus	Maksimi-vaatimus
1. TARJOAMINEN RYHMITTYMÄNÄ		
1.1 Hankintalain mukaisesti yritykset saavat ilmoittautua tarjoajiksi ryhmittymänä. Ryhmittymällä tarkoitetaan yritysten yhteistyötä hankintasopimuksen saamiseksi.		
Ryhmittymän jäsenet vastaavat suorituksesta yhteisvastuullisesti, eli kukin ryhmittymän jäsen on tilaajaan nähden vastuussa myös muiden ryhmittymän jäsenten suorituksista. Sopimuksen tekeminen ryhmittymän kanssa edellyttää ryhmittymään kuuluvien yritysten yhteisvastuullista sitoutumista sopimuksen velvoitteisiin ja vastuisiin. Kaikilta ryhmittymän jäseniltä tulee olla kirjallinen sitoumus voimavarojen käytöstä tarjouksen liitteenä.		
Se, mikä tässä tarjouspyynnössä ja sen liitteissä koskee tarjoajaa, koskee myös tarjoajana olevaa ryhmittymää. Ryhmittymän on yhdessä osoitettava hankintayksikölle taloudellista ja rahoituksellista tilannetta, teknistä suorituskkyä ja ammatillista pätevyyttä koskevien sekä muiden vaatimusten täyttyminen. Kunkin ryhmittymän jäsenen tulee täyttää Tilaa javastuulain mukaiset vaatimukset, mikäli niiden yhtiömuotoa koskeva lainsäädäntö sitä edellyttää, sekä vaatimukset siitä, että pakolliset tai harkinnanvaraiset poissulkemisperusteet eivät täyty.		
Ryhmittymänä tehdyssä tarjouksessa tulee ilmoittaa, että se on tehty ryhmittymänä. Myös kaikki ryhmittymän jäsenet tulee ilmoittaa tarjouksessa.		
https://www.aanekoski.fi/hallinto-ja-paatokset/hallinto-ja-talous/julkiset-hankinnat/Tarjoaja_ryhmittyma_tai_alihankinta_soveltuvuuden_arvioinnissa.pdf		
1.2 Jätetäänkö tarjous ryhmittymänä?	Valinta vaaditaan	
Jos kyllä		
1.2.1 Mikäli tarjous jätetään ryhmittymänä, tulee tarjoajan ladata tarjouksen liitteeksi allekirjoitettu sopimus, josta ilmenee, että toinen taho on sitoutunut asettamaan voimavaransa ehdokkaan tai tarjoajan vapaaseen käyttöön ja hallintaan hankinnan toteuttamiseksi. Allekirjoitettu sopimus ryhmittymästä ladataan tähän.	Lataus vaaditaan	
Ryhmittymän on yhdessä osoitettava hankintayksikölle taloudellista ja rahoituksellista tilannetta, teknistä suorituskkyä ja ammatillista pätevyyttä koskevien sekä muiden vaatimusten täyttyminen. Kunkin ryhmittymän jäsenen tulee täyttää Tilaa javastuulain mukaiset vaatimukset, mikäli niiden yhtiömuotoa koskeva lainsäädäntö sitä edellyttää, sekä vaatimukset siitä, että pakolliset tai harkinnanvaraiset poissulkemisperusteet eivät täyty.		
2. ALIHANKKIJOIDEN KÄYTTÖ		



2.1 Mikäli Tarjoaja käyttää toimituksessa alihankkijoita, tarjouskilpailun voittajaksi valitulla Toimittajalla on kokonaisvastuu toimituksesta, sen vaatimustenmukaisuudesta sekä sopimusvelvoitteiden täyttämisestä Tilaajaa kohtaan. Toimittaja vastaa käyttämänsä alihankkijan osuudesta kuin omastaan. Toimittaja vastaa myös siitä, että alihankkija noudattaa omalta osaltaan toimittajalle asetettuja velvoitteita tuotteita ja palveluita toimittaessaan ja tuottaessaan.

"Kyllä" vaaditaan

Tilaajalla on pyynnöstä oikeus saada tiedot alihankkijoista. Alihankkijoiksi lasketaan myös ne freelancerit, jotka eivät toimi verokortilla vaan laskuttavat toimittajaa. Tilaaja voi perustellusta syystä vaatia toimittajaa korvaamaan alihankkija toisella alihankkijalla. Myös alihankkijoiden tulee täyttää Tilaajavastuulain mukaiset vaatimukset, mikäli niiden yhtiömuotoa koskeva lainsäädäntö sitä edellyttää. Alihankkijoita ei myöskään saa rasittaa hankintalain 80 § tai 81 § tarkoittama poissulkuperuste.

Tarjoaja voi käyttää soveltuvuusvaatimusten täyttämiseen ja /tai hankinnan toteuttamiseen muiden yksiköiden voimavaroja (= voimavara-alihankkijaa). Voimavaroja voidaan käyttää soveltuvuusvaatimusten tai vertailukriteerien täyttämiseen vain niiltä osin, kuin voimavara-alihankkija osallistuu niihin vastuisiin, joiden täyttämiseksi voimavaroja hyödynnetään. Tavanomaisesta alihankkijasta poiketen voimavara-alihankkijaa ei voi vaihtaa sopimuskauden aikana.

Alihankinnan käyttämisestä riippumatta tarjoajan tulee osallistua hankinnan toteuttamiseen myös itse.

https://www.aanekoski.fi/hallinto-ja-paatokset/hallinto-ja-talous/julkiset-hankinnat/Tarjoaja_ryhmittyma_tai_alihankinta_soveltuvuuden_arvioinnissa.pdf

2.2 Käyttääkö tarjoaja alihankkijoita?

Jos kyllä

2.2.1 Selvitys tarjoajan käyttämistä alihankkijoista ja heidän roolistaan sopimuksen toteuttamisessa. Mikäli tarjoaja käyttää voimavara-alihankkijaa, tulee voimavaroihin vetoaminen ja voimavarat yksilöidä selvästi.

3. TILAAJAVASTUULAIN MUKAISET SELVITYKSET

3.1 Tarjoajan tulee täyttää tilaajavastuulain edellyttämät velvoitteet. Tilaajavastuulain mukaisten vaatimusten täyttymisen voi osoittaa Luotettava Kumppani -palvelun raportilla tai toimittamalla velvoitteiden täyttymisen osoittavat selvitykset niiltä osin kun tietoja ei ole saatavissa Suomessa tai muussa Euroopan talousalueen valtiossa olevasta maksuttomasta tietokannasta. Mikäli kaikki edellytetyt selvitykset eivät käy toimitetulta raportilta ilmi, tulee puuttuvista tiedoista toimittaa erillinen selvitys.

"Kyllä" vaaditaan

Tarjoajayrityksen tulee täyttää tilaajavastuulain velvoitteet ilman voimavara-alihankkijoiden voimavarojen hyödyntämistä. Lisäksi tilaajavastuulakia koskeva soveltuvuusvaatimus koskee myös kaikkia mahdollisesti esitettyjä alihankkijoita.



3.2 Tilaajavastuulain mukaisten velvoitteiden noudattaminen "Kyllä" vaaditaan

tulee pyynnöstä osoittaa myös sopimuskauden aikana tilaajavastuulaissa määritellyssä aikataulussa.

Tilaajavastuulain mukaiset selvitykset ovat:

- 1) selvitys siitä, onko yritys merkitty ennakkoperintälain (1118/1996) mukaiseen ennakkoperintärekisteriin ja työnantajarekisteriin sekä arvonlisäverolain (1501/1993) mukaiseen arvonlisäverovelvollisten rekisteriin
- 2) kaupparekisteriote tai kaupparekisteristä muutoin saadut kaupparekisteriotetta vastaavat tiedot
- 3) selvitys siitä, ettei yrityksellä ole verotustietojen julkisuudesta ja salassapidosta annetun lain (1346/1999) 20 b §:n 1 momentin 2 kohdassa tarkoitettua verovelkaa taikka viranomaisen antama selvitys verovelan määrästä
- 4) todistukset työntekijöiden eläkevakuutusten ottamisesta ja eläkevakuutusmaksujen suorittamisesta tai selvitys siitä, että erääntyneitä eläkevakuutusmaksuja koskeva maksusopimus on tehty*
- 5) selvitys työhön sovellettavasta työehtosopimuksesta tai keskeisistä työehdoista
- 6) selvitys työterveyshuollon järjestämisestä

**mikäli tarjoaja toimii yksityisenä elinkeinonharjoittajana (ns. toiminimiyrittäjä), hänellä on oltava voimassa oleva YEL-eläkevakuutus.*

3.3 Ovatko tarjoajan tiedot saatavissa Vastuugroup.fi /Luotettava kumppani -palvelusta?

Voittaneen tarjoajan ei tarvitse erikseen toimittaa yllä lueteltuja selvityksiä ja todistuksia, mikäli Luotettava kumppani -yritysraportista löytyy vastaavat tiedot. Mikäli tarjoaja ei kuulu Luotettava kumppani -palveluun, tulee voittaneen tarjoajan toimittaa vaaditut selvitykset tilaajan erikseen ilmoittamana aikana. Selvityksiä ei tarvitse liittää tarjouksen liitteeksi, mutta liittäminen on sallittua.

4. HANKINTALAIN MUKAISET POISSULKEMISPERUSTEET

4.1 Tarjoaja vakuuttaa, että tarjoajaa tai sen hallinto-, johto- tai valvontaelimen jäsentä tai edustus-, päätös- tai valvontavaltaa käyttävää henkilöä eivät koske Hankintalain 80 §:n mukaiset ns. pakolliset poissulkemisperusteet. "Kyllä" vaaditaan

Poissulkemisperusteet: <https://finlex.fi/fi/laki/ajantasa/2016/20161397>

4.2 Tarjoaja vakuuttaa, että sitä eivät koske Hankintalain 81 §:n mukaiset ns. harkinnanvaraiset poissulkemisperusteet. "Kyllä" vaaditaan

Poissulkemisperusteet: <https://finlex.fi/fi/laki/ajantasa/2016/20161397>

5. VAKUUTUKSET

5.1 Tarjoajalla on työtapaturma- ja ammattitautilaissa (459/2015) tarkoitettu vakuutus työntekijöille. "Kyllä" vaaditaan

Vaadittu selvitys: todistus vakuutuksen voimassaolosta.

Jos kyllä

Halutessaan tarjoaja voi ladata todistuksen vakuutuksen voimassaolosta jo tarjouksensa liitteeksi.

5.2 Tarjoajalla on voimassa oleva harjoitetun toiminnan riskeihin suhteutettuna riittävä vastuuvakuutus ja tarjoaja on huolehtinut vakuutusmaksujen suorittamisesta. "Kyllä" vaaditaan

Vaadittu selvitys: todistus vakuutuksen voimassaolosta.

Jos kyllä

Halutessaan tarjoaja voi ladata todistuksen vakuutuksen voimassaolosta jo tarjouksensa liitteeksi.

6. TALOUDELLINEN JA AMMATILLINEN SOVELTUVUUS



6.1 Tarjoaja vakuuttaa, että tarjoajaa, tarjoajan alihankkijaa tai näiden edustus-, johto- tai valvontavaltaa käyttävää henkilöä ei ole asetettu liiketoimintakieltoon tai rasita Euroopan unionin (EU) tai Yhdistyneiden kansakuntien (YK) kohdistama pakote taikka Suomen viranomaisen asettama pakote tai varojen jäädyttämispäätös.

Euroopan unioni ja Yhdistyneet kansakunnat ovat asettaneet pakotteita lainsäädännössään tai toimielintensä päätöksillä. Tarjoaja vakuuttaa, että tarjoajayritys tai ne yritykset tai henkilöt, joiden omistuksessa, hallussa tai määräysvallassa tarjoajayritys on, eivät ole EU:n tai YK:n pakotteiden kohteena. Lisätietoja pakotteista on saatavilla Ulkoministeriön verkkosivuilla: um.fi/pakotteet

Tarjoajan edellytetään antavan pyynnöstä hankintayksikölle tiedot omistajistaan, hallinto, johto- tai valvontaelimen jäsenistään tai edustus-, päätös- tai valvontavaltaa käyttävistä henkilöistä ja muista edunsaajistaan sekä alihankkijoistaan. Lisäksi tarjoajan on ilmoitettava viipymättä hankintayksikölle, jos hankintaan liittyvät suoritukset voivat välittömästi tai välillisesti päättyä pakotteiden kohteena olevalle taholle.

6.2 Tarjoajayrityksellä edellytetään olevan viimeisten viiden (5) vuoden ajalta kokemusta vähintään yhdestä laajuudeltaan ja sisällöltään hankinnan kohdetta vastaavasta toimeksiannosta.

Tarjoaja voi ladata selvityksen kokemuksestaan jo tarjouksensa liitteeksi tai toimittaa sen hankintayksikön erillisestä pyynnöstä. Tarjoaja sitoutuu toimittamaan selvityksen kolmen (3) arkipäivän kuluessa pyynnöstä, kun pyyntö on lähetetty 7 arkipäivän kuluessa tarjousten jättämiselle varatun määräajan umpeutumisesta. Tarjous voidaan hylätä, mikäli selvitys ei ole hankintayksikön käytettävissä tässä ilmoitetussa määräajassa.

6.3. Tarjoajalla tulee olla vähintään luottoluokitus A (Bisnode) tai vastaava muun luottoluokituspalvelun antama luokitus. Luottoluokitustodistus ei saa olla vanhempi kuin kolme (3) kuukautta. Mikäli tarjoajalla ei ole luottoluokitusta, tulee tarjoajan toimittaa muu luotettava selvitys taloudellisesta tilanteesta. Mikäli em. ehdot eivät täyty, tarjoaja voidaan sulkea hankintamenettelyn ulkopuolelle.

Tarjoaja voi ladata todistuksen tai selvityksen jo tarjouksensa liitteeksi tai toimittaa sen hankintayksikön erillisestä pyynnöstä. Tarjoaja sitoutuu toimittamaan selvityksen kolmen (3) arkipäivän kuluessa pyynnöstä, kun pyyntö on lähetetty 7 arkipäivän kuluessa tarjousten jättämiselle varatun määräajan umpeutumisesta. Tarjous voidaan hylätä, mikäli selvitys ei ole hankintayksikön käytettävissä tässä ilmoitetussa määräajassa.

7. MUUT VAATIMUKSET

7.1 Tarjoaja hyväksyy, että hankintapäätös annetaan tiedoksi sähköisesti. "Kyllä" vaaditaan

Hankinnan kohteen kriteerit



Osa-alue 1 Tulkkauspalvelut:

Tulkkauspalveluiden osalta tilaaja on jakanut tulkkauskielet kolmeen eri kieliryhmään. Palveluntuottajan on tarjottava tulkkauskielistä kieliryhmän 1 ja kieliryhmän 2 osalta vähintään 75 % tulkkauskielistä koko sopimuskauden ajan ennalta varattavissa etätulkkauksissa ja pikatulkkauksissa. Läsnaolotulkkauksen osalta palveluntuottajan on tarjottava tulkkauskielistä kieliryhmän 1 osalta vähintään 50 % ja kieliryhmän 2 osalta vähintään 30 % tulkkauskielistä koko sopimuskauden ajan. Kieliryhmän 3 osalta palveluntuottajan on tarjottava vähintään yksi muu tulkkauskieli, jota ei ole mainittu kieliryhmässä 1 tai kieliryhmässä 2 kaikissa tulkkausmuodoissa.

Kieliryhmä 1: arabia, dari, persia (farsi), sorani, ukraina ja venäjä

Kieliryhmä 2: albania, badini, englanti, espanja, italia, kurmanji, latvia, mandariinikiina, pastu, puola, ranska, somalia, thai, turkki, unkari, vietnam ja viro

Kieliryhmä 3: muut harvinaisemmat kielet, jotka ovat palveluntuottajan valikoimassa.

Tulkkausmuotojen painoarvot ovat etätulkkaus 75 %, pikatulkkaus 20 % ja läsnäolotulkkaus 5%.

Osa-alue 2 Käännöspalvelut:

Palveluntuottajan on tarjottava käännöspalveluita vähintään 10 eri kielellä. Tilaaja ei ole jakanut tarjottavia kieliä eri kieliryhmiin käännöspalveluiden osalta.

Tulkkauspalvelut

Hinnan maksimipisteet: 77,60

Hinnan pisteiden laskentatapa: (pienin annettu arvo / tarjottu arvo) * maksimipisteet

Osa-alueen sisäiset osatarjoukset sallittu: Ei

Kohteen painoarvo hinnan maksimipisteistä määritettävissä: Ei

Osa-aluetta on pakko tarjota: Ei

Ennakkoon tilattavat etätulkkaukset

Siirrä tähän kohtaa hintaliitteen taulukosta sarakkeeseen H 20 muodostuva luku.

Hankittava määrä: 75 tuntihinta (alv 0 %) (EUR / tuntihinta (alv 0 %))

Kohteen hinta kysytään ja se vaikuttaa vertailuhintaan

Kohteen kriteerin nimi	Minimi-vaatimus	Maksimi-vaatimus	Maksimi-pisteet	Pisteiden laskentatapa
Lataa tähän selvitys palveluntuottajan tarjoamista kielistä tilaajan ilmoittaman kieliryhmäjaottelun (kieliryhmät 1, 2 ja 3) mukaisesti.	Lataus vaaditaan			
Palveluntuottajan tulee pystyä tarjoamaan ennakkoon tilattavia etätulkkauspalveluja vähintään kahdeksallatoista (18) eri kielellä niin, että kieliparin toisena kielenä on suomen kieli. Tarjoaja saa tarjousten vertailussa laatupisteitä valikossa ilmoitetun määrän, mikäli palveluntuottaja pystyy tarjoamaan tulkkauspalveluja tätä useammalla kielellä. Valitse kielivalikoiman taso, johon palveluntuottaja sitoutuu koko sopimuskauden ajan:	Valittava yksi		2,25	Palveluntuottaja pystyy tuottamaan tarjouspyynnön mukaista ennakkoon tilattavaa etätulkkauspalvelua vähintään kahdeksallatoista (18) eri kielellä. (vähimmäisvaatimus) 0 pistettä Palveluntuottaja pystyy tuottamaan tarjouspyynnön mukaista ennakkoon tilattavaa etätulkkauspalvelua vähintään yhdeksällätoista (19) eri kielellä. 0,75 pistettä Palveluntuottaja pystyy tuottamaan tarjouspyynnön mukaista ennakkoon tilattavaa etätulkkauspalveluja vähintään neljälläkymmenellä (40) eri kielellä. 2,25 pistettä



Minimiveloitus aika ennakoon sovitussa etätulkkauksessa saa olla enintään kolmekymmentä (30) minuuttia. Tarjoaja saa tarjousten vertailussa laatupisteitä mikäli palveluntuottaja sitoutuu vähimmäisvaatimusta lyhyempään minimiveloitus aikaan. Ilmoita ennakoon sovitun etätulkkauksen minimiveloitus aika, johon palveluntuottaja sitoutuu koko sopimuskauden ajan: <i>Vertailun laskentatapa on: pienin annettu arvo / tarjottu arvo * maksimipisteet</i>	1 Syötettävä kokonaisluku	30	2,25	(pienin annettu arvo / tarjottu arvo) * maksimipisteet
Ennakoon sovitun etätulkkauksen osalta laskutettavan ajan minimiveloitus ajan ylittävän ajan laskutustarkkuus saa olla enintään kolmekymmentä (30) minuuttia. Tarjoaja saa tarjouksen vertailussa laatupisteitä mikäli palveluntuottaja sitoutuu vähimmäisvaatimusta lyhyempään minimiveloitus ajan ylittävään laskutustarkkuuteen. Ilmoita laskutettavan ajan minimiveloitus ajan ylittävä laskutustarkkuus, johon palveluntuottaja sitoutuu koko sopimuskauden ajan: <i>Vertailun laskentatapa on: pienin annettu arvo / tarjottu arvo * maksimipisteet</i>	1 Syötettävä kokonaisluku	30	2,25	(pienin annettu arvo / tarjottu arvo) * maksimipisteet
Ennakoon sovituisissa etätulkkauksissa ennakko varaus aika saa olla enintään neljäkymmentä kahdeksan (48) tuntia ennen tulkkauksen aloitusaikaa, kun varaus tehdään klo 8-16 välisenä aikana arkipäivisin. Viikonloppuja ja arkipäiviä ei huomioida laskennassa. Tarjoaja saa tarjouksen vertailussa laatupisteitä valikossa ilmoitetun määrän, mikäli palveluntuottaja sitoutuu vähimmäisvaatimusta lyhyempään ennakko varaus aikaan. Valitse ennakko varaus aika, johon palveluntuottaja sitoutuu koko sopimuskauden ajan:	Valittava yksi		2,25	Ennakko varaus aika on neljäkymmentä kahdeksan (48) tuntia (vähimmäisvaatimus) 0 pistettä Ennakko varaus aika on kaksikymmentä neljä (24) tuntia 1,5 pistettä Ennakko varaus aika on edeltävänä arkipäivänä ma-to klo 16.00 mennessä. Maanantain tai arkipäivien jälkeisen arkipäivän varauksen ennakko varaus aika on edellisenä arkipäivänä klo 12.00 mennessä 2,25 pistettä
Ennakoon sovituisissa etätulkkauksissa maksuton peruutus aika saa olla enintään neljäkymmentä kahdeksan (48) tuntia ennen tulkkauksen aloitusaikaa, kun peruutus tehdään klo 8-16 välisenä aikana arkipäivisin. Viikonloppuja ja arkipäiviä ei huomioida laskennassa. Tarjoaja saa tarjouksen vertailussa laatupisteitä valikossa ilmoitetun määrän, mikäli palveluntuottaja sitoutuu vähimmäisvaatimusta lyhyempään peruutus aikaan. Valitse peruutus aika, johon palveluntuottaja sitoutuu koko sopimuskauden ajan:	Valittava yksi		2,25	Varauksen peruutus aika on neljäkymmentä kahdeksan (48) tuntia (vähimmäisvaatimus) 0 pistettä Varauksen peruutus aika on kaksikymmentä neljä (24) tuntia 1,5 pistettä Varauksen peruutus aika on edeltävänä arkipäivänä ma-to klo 15.30 mennessä. Maanantain tai arkipäivien jälkeisen arkipäivän varauksen peruutus aika on edellisenä arkipäivänä klo 12.00 mennessä 2,25 pistettä

Pikatulkkaukset

Siirrä tähän kohtaa hintaliitteen taulukosta sarakkeeseen H 24 muodostuva luku.

Hankittava määrä: 20 tunti hinta (alv 0 %) (EUR / tunti hinta (alv 0 %))

Kohteen hinta kysytään ja se vaikuttaa vertailuhintaan

Kohteen kriteerin nimi	Minimi-vaatimus	Maksimi-vaatimus	Maksimi-pisteet	Pisteiden laskentatapa
Lataa tähän selvitys palveluntuottajan tarjoamista kielistä tilaajan ilmoittaman kieliryhmä ja otellun (kieliryhmät 1, 2 ja 3) mukaisesti.	Lataus vaaditaan			



Palveluntuottajan tulee pystyä tarjoamaan pikatulkkauspalveluja vähintään kahdeksallatoista (18) eri kielellä niin, että kieliparin toisena kielenä on suomen kieli. Tarjoaja saa tarjousten vertailussa laatupisteitä valikossa ilmoitetun määrän, mikäli palveluntuottaja pystyy tarjoamaan tulkkauspalveluja tätä useammalla kielellä. Valitse kielivalikoiman taso, johon palveluntuottaja sitoutuu koko sopimuskauden ajan:	Valittava yksi		0,6	Palveluntuottaja pystyy tuottamaan tarjouspyynnön mukaista pikatulkkauspalvelua vähintään kahdeksallatoista (18) eri kielellä. (vähimmäisvaatimus) 0 pistettä Palveluntuottaja pystyy tuottamaan tarjouspyynnön mukaista pikatulkkauspalvelua vähintään yhdeksällatoista (19) eri kielellä. 0,2 pistettä Palveluntuottaja pystyy tuottamaan tarjouspyynnön mukaista pikatulkkauspalveluja vähintään neljälläkymmenellä (40) eri kielellä. 0,6 pistettä
Minimiveloitusaika pikatulkkauksessa saa olla enintään viisitoista (15) minuuttia. Tarjoaja saa tarjousten vertailussa laatupisteitä mikäli palveluntuottaja sitoutuu vähimmäisvaatimusta lyhyempään minimiveloitusaikaan. Ilmoita pikatulkkauksen minimiveloitusaika, johon palveluntuottaja sitoutuu koko sopimuskauden ajan: <i>Vertailun laskentatapa on: pienin annettu arvo / tarjottu arvo * maksimipisteet</i>	1 Syötettävä kokonaisluku	15	0,6	(pienin annettu arvo / tarjottu arvo) * maksimipisteet
Pikatulkkauksen osalta laskutettavan ajan minimiveloitusajan ylittävän ajan laskutustarkkuus saa olla enintään viisitoista (15) minuuttia. Tarjoaja saa tarjouksen vertailussa laatupisteitä mikäli palveluntuottaja sitoutuu vähimmäisvaatimusta lyhyempään minimiveloitusajan ylittävään laskutustarkkuuteen. Ilmoita laskutettavan ajan minimiveloitusajan ylittävä laskutustarkkuus, johon palveluntuottaja sitoutuu koko sopimuskauden ajan: <i>Vertailun laskentatapa on: pienin annettu arvo / tarjottu arvo * maksimipisteet</i>	1 Syötettävä kokonaisluku	15	0,6	(pienin annettu arvo / tarjottu arvo) * maksimipisteet
Pikatulkkauksen osalta palveluntuottajan tulee tarjota tulkkauspalvelu mahdollisimman nopeasti ilman ennakkovarausta. Palveluntuottajan vasteaika eli aika tilauksesta tulkkauksen alkamiseen saa olla enintään 10 minuuttia kieliryhmän 1 kielten osalta. Tarjoaja saa tarjouksen vertailussa laatupisteitä mikäli palveluntuottaja sitoutuu vähimmäisvaatimusta lyhyempään aikaan kieliryhmän 1 kielten osalta. Ilmoita vasteaika, johon palveluntuottaja sitoutuu koko sopimuskauden ajan: <i>Vertailun laskentatapa on: pienin annettu arvo / tarjottu arvo * maksimipisteet</i>	2 Syötettävä kokonaisluku	10	0,6	(pienin annettu arvo / tarjottu arvo) * maksimipisteet

Läsnäolotulkkaukset

Siirrä tähän kohtaa hintaliitteen taulukosta sarakkeeseen H 28 muodostuva luku.

Hankittava määrä: 5 tuntihinta (alv 0 %) (EUR / tuntihinta (alv 0 %))

Kohteen hinta kysytään ja se vaikuttaa vertailuhintaan

Kohteen kriteerin nimi	Minimi-vaatimus	Maksimi-vaatimus	Maksimi-pisteet	Pisteiden laskentatapa
Lataa tähän selvitys palveluntuottajan tarjoamista kielistä tilaajan ilmoittaman kieliryhmäjaottelun (kieliryhmät 1, 2 ja 3) mukaisesti.	Lataus vaaditaan			



Palveluntuottajan tulee pystyä tarjoamaan läsnäolotulkkauspalveluja vähintään kymmenellä (10) eri kielellä niin, että kieliparin toisena kielenä on suomen kieli. Tarjoaja saa tarjousten vertailussa laatupisteitä valikossa ilmoitetun määrän, mikäli palveluntuottaja pystyy tarjoamaan tulkkauspalveluja tätä useammalla kielellä. Valitse kielivalikoiman taso, johon palveluntuottaja sitoutuu koko sopimuskauden ajan:	Valittava yksi		0,15	Palveluntuottaja pystyy tuottamaan tarjouspyynnön mukaista läsnäolotulkkauspalvelua vähintään kymmenellä (10) eri kielellä. (vähimmäisvaatimus) 0 pistettä Palveluntuottaja pystyy tuottamaan tarjouspyynnön mukaista läsnäolotulkkauspalvelua vähintään yhdellätoista (11) eri kielellä. 0,05 pistettä Palveluntuottaja pystyy tuottamaan tarjouspyynnön mukaista läsnäolotulkkauspalveluja vähintään kahdellakymmenellä (20) eri kielellä. 0,15 pistettä
Minimiveloitusajaksi läsnäolotulkkauksessa saa olla enintään kuusikymmentä (60) minuuttia.	"Kyllä" vaaditaan			
Läsnäolotulkkauksen osalta laskutettavan ajan minimiveloitusajan ylittävän ajan laskutustarkkuus saa olla enintään kolmekymmentä (30) minuuttia. Tarjoaja saa tarjouksen vertailussa laatupisteitä mikäli palveluntuottaja sitoutuu vähimmäisvaatimusta lyhyempään minimiveloitusajan ylittävään laskutustarkkuuteen. Ilmoita laskutettavan ajan minimiveloitusajan ylittävä laskutustarkkuus, johon palveluntuottaja sitoutuu koko sopimuskauden ajan:	1 Syötettävä kokonaisluku	30	0,15	(pienin annettu arvo / tarjottu arvo) * maksimipisteet
Läsnäolotulkkauksissa ennakkovarausaika saa olla enintään neljäkymmentäkahdeksan (48) tuntia ennen tulkkauksen aloitusaikaa, kun varaus tehdään klo 8-16 välisenä aikana arkipäivisin. Viikonloppuja ja arkipäiviä ei huomioida laskennassa. Tarjoaja saa tarjouksen vertailussa laatupisteitä valikossa ilmoitetun määrän, mikäli palveluntuottaja sitoutuu vähimmäisvaatimusta lyhyempään ennakkovarausaikaan. Valitse ennakkovarausaika, johon palveluntuottaja sitoutuu koko sopimuskauden ajan:	Valittava yksi		0,15	Ennakkovarausaika on neljäkymmentäkahdeksan (48) tuntia (vähimmäisvaatimus) 0 pistettä Ennakkovarausaika on kaksikymmentäneljä (24) tuntia 0,1 pistettä Ennakkovarausaika on edeltävänä arkipäivänä ma-to klo 15.30 mennessä. Maanantain tai arkipäivien jälkeisen arkipäivän varauksen ennakkovarausaika on edellisenä arkipäivänä klo 12.00 mennessä 0,15 pistettä
Läsnäolotulkkauksissa maksuton peruutusaika saa olla enintään neljäkymmentäkahdeksan (48) tuntia ennen tulkkauksen aloitusaikaa, kun peruutus tehdään klo 8-16 välisenä aikana arkipäivisin. Viikonloppuja ja arkipäiviä ei huomioida laskennassa. Tarjoaja saa tarjouksen vertailussa laatupisteitä valikossa ilmoitetun määrän, mikäli palveluntuottaja sitoutuu vähimmäisvaatimusta lyhyempään peruutusaikaan. Valitse peruutusaika, johon palveluntuottaja sitoutuu koko sopimuskauden ajan:	Valittava yksi		0,15	Varauksen peruutusaika on neljäkymmentäkahdeksan (48) tuntia (vähimmäisvaatimus) 0 pistettä Varauksen peruutusaika on kaksikymmentäneljä (24) tuntia 0,1 pistettä Varauksen peruutusaika on edeltävänä arkipäivänä ma-to klo 15.30 mennessä. Maanantain tai arkipäivien jälkeisen arkipäivän varauksen peruutusaika on edellisenä arkipäivänä klo 12.00 mennessä 0,15 pistettä



Palveluntuottaja voi laskuttaa tulkin matkakulut erikseen läsnäolotulkkauksen sopimushinnan lisäksi. Etäisyyden mittauksessa käytetään Google Maps -palvelua. Etäisyys mitataan lyhimmän reitin mukaisesti. Tulkki voi laskuttaa matkakuluina joko julkisen liikenteen matkalipun tai kilometrikorvauksen valtion matkustussäännön mukaisesti. Jos matkan pituus on yli sataviisikymmentä (150) kilometriä, tulkin käytöstä tulee erikseen sopia tilaajan kanssa. Matkan pituuden ollessa yli sataviisikymmentä (150) kilometriä tilaajalla on oikeus poiketa etusijajärjestyksestä, jos etusijajärjestyksessä alemmalla sijalla oleva palveluntuottaja voi toteuttaa palvelun edullisemmin matkakulujen laskemisen jälkeen. Läsnäolotulkkauksen tarve kohdistuu pääosin Äänekosken kaupungin alueelle.	"Kyllä" vaaditaan			
Mikäli läsnäolotulkkauspaikan ja tulkin lähtöpisteen välinen etäisyys on yli viisikymmentä (50) kilometriä palveluntuottaja voi veloittaa matka-ajasta enintään viisikymmentäprosenttia tarjotusta tulkkauspalvelun tuntihinnasta. Tarjoaja saa tarjouksen vertailussa laatupisteitä valikossa ilmoitetun määrän, mikäli palveluntuottaja sitoutuu vähimmäisvaatimusta pienempään matka-ajan veloitukseen. Valitse tarjottuun tulkkauksen tuntihintaan lisättävä prosenttimäärä, johon palveluntuottaja sitoutuu koko sopimuskauden ajan:	Valittava yksi	1		Matka-ajan veloitus on 50 % tulkkauksen tuntihinnasta 0 pistettä Matka-ajan veloitus on 25 % tulkkauksen tuntihinnasta 0,5 pistettä Matka-aikaa ei veloiteta 1 pistettä
Matkakuluja korvataan ainoastaan, jos niitä todellisuudessa syntyy tulkille. Tulkilla ei ole oikeutta matkakuluihin, jos matkan aikana tai kohteessa hoidetaan muita toimeksiantoja. Jos tulkki on saman matkan aikana hoitanut useita toimeksiantoja, matkakustannukset on jaettava eri toimeksiantajien välillä.	"Kyllä" vaaditaan			
Jos läsnäolotulkkauksilaisuuteen kulkemisesta aiheutuu matkakuluja, tulee matkustamiseen liittyvät kustannukset ilmoittaa tilausvahvistuksessa.	"Kyllä" vaaditaan			

Osa-alueen yleiset kriteerit				
Kriteerin nimi	Minimi-vaatimus	Maksimi-vaatimus	Maksimi-pisteet	Pisteiden laskentatapa
Lataa tähän täytetty lomake Liite 1 Hintaliite	Lataus vaaditaan			
Tarjotut tulkkaushinnat on oltava voimassa arkipäivisin klo 8-16 välisenä aikana.	"Kyllä" vaaditaan			
Arkipäivinä klo 7-8 ja 16-22 välisenä aikana tapahtuvasta tulkkauksesta saa lisätä tarjottuun tulkkaushintaan enintään viisikymmentä prosenttia (+50%). Tarjoaja saa tarjouksen vertailussa laatupisteitä mikäli palveluntuottaja sitoutuu vähimmäisvaatimusta pienempään määrään. Ilmoita tarjottuun tulkkaushintaan lisättävä prosenttimäärä, johon palveluntuottaja sitoutuu koko sopimuskauden ajan: <i>Vertailun laskentatapa on: pienin annettu arvo / tarjottu arvo * maksimipisteet</i>	1 Syötettävä kokonaisluku	50	1	(pienin annettu arvo / tarjottu arvo) * maksimipisteet
Palveluntuottajan tulee tarjota kirjautumisen takana oleva sähköinen järjestelmä tulkkausvarausten tekemiseen ja hallintaan. Järjestelmän tulee mahdollistaa tilausten tekeminen, tietojen tarkastaminen, tilausten muuttaminen sekä peruminen. Järjestelmän on täytettävä voimassa olevat tietoturvastandardit. Järjestelmän tilausten hallinta on oltava käytettävissä vähintään tulkkaustilauksen tekijän toimesta. Tarjoaja saa tarjouksen vertailussa laatupisteitä valikossa ilmoitetun määrän, mikäli palveluntuottajan järjestelmä mahdollistaa tilausten hallinnan useamman saman yksikön työntekijän toimesta toisin sanoen toinen työntekijä voi esim. perua tulkkaustilauksen järjestelmässä toisen saman yksikön työntekijän puolesta. Valitse tilausten hallintatapa, johon palveluntuottaja sitoutuu koko sopimuskauden ajan:	Valittava yksi		3	Järjestelmässä tulkkaustilausten hallinta on käytettävissä tilauksen tekijän toimesta (vähimmäisvaatimus) 0 pistettä Järjestelmässä tulkkaustilausten hallinta on käytettävissä tilaajan yksiköiden useammalla työntekijällä 3 pistettä



Tulkin tilaamisen yhteydessä palveluntuottajan tulee vaatia vähintään seuraavat tiedot: tulkattavan nimi, tulkattavan syntymäaika, tulkattavan kotikunta, tulkkauksen kieli, tulkkauksen ajankohta sekä tilaajan yksikkö ja työntekijän nimi. Palveluntuottajan tulee tarjota useampi tapa tehdä tulkkauksilaus, kuten sähköinen järjestelmä tai puhelintilaus. Jos tulkkauksilaus tehdään sähköisen järjestelmän kautta, niin palveluntuottajan on varmistettava, että seuraavat tiedot annetaan pakollisina tietoina. Tilauksen yhteydessä annetut tiedot tulee näkyä myös tulkkauksen laskutustiedoissa.	"Kyllä" vaaditaan		
Palveluntuottajan tulee toimittaa tilaajalle säännöllinen raportti tulkkauksipalveluiden käytöstä. Raportin tulee sisältää vähintään seuraavat tiedot: -tulkkauksen lukumäärä -tulkkauksen kielet -tulkkauksen ajankohdat ja kestot -tulkkauksittavat (esim. etä-, läsnä-, pikatulkkaukset) -tulkkauksen tilaajat (tilaajan yksikkötasolla) -peruutettujen tai keskeytyneiden tulkkauksen määrä -raportti toimitetaan vähintään kaksi (2) kertaa vuodessa. Tarjoaja saa tarjouksen vertailussa laatuasteita valikossa ilmoitetun määrän, mikäli palveluntuottaja sitoutuu tarjoamaan sisällöllisesti laajemman raportin. Valitse raportin sisältö, johon palveluntuottaja sitoutuu koko sopimuskauden ajan:	Valittava yksi	3	Raportti sisältää edellä luetellut seitsemän (7) kohtaa (vähimmäisvaatimus) 0 pistettä Raportti sisältää edellä lueteltujen seitsemän (7) kohdan lisäksi asiakaspalautteiden ja laatuarvioiden yhteenvedon 1,5 pistettä Raportti sisältää edellä lueteltujen seitsemän (7) kohdan lisäksi asiakaspalautteiden ja laatuarvioiden yhteenvedon sekä analyysin tulkkauksipalveluiden käyttötrendeistä ja kehitysehdotuksia 3 pistettä
Palveluntuottajan tulee vastata siitä, että tulkkien koulutus- ja osaamistaso on tehtävään riittävät. Palveluntuottaja sitoutuu siihen, että palvelua tuotetaan asiantuntevasti. Palveluntuottajan tulee tarvittaessa tarjota tulkkauksipalveluihin liittyvää koulutusta tulkeille.	"Kyllä" vaaditaan		
Tulkkauksipalveluita tuottavilla tulkeilla tulee olla asioimistulkin tehtävään soveltuva tutkinto (tulkin ammattikorkeakoulututkinto, oikeustulkkauksen erikoisammattitutkinto, asioimistulkin/asioimistulkkauksen ammattitutkinto, tulkkauksen opintoja HuK kielten koulutusohjelmasta tai FM käännös- ja tulkkauksiviestinnän koulutusohjelmasta) tai muu tehtävään soveltuva saman tasoinen koulutus. Vaihtoehtoisesti, jollei tulkillä ole jotain edellä mainituista koulutuksista tai opinnoista, tulee tulkillä olla vähintään 50 tulkkaustunnin kokemus Asioimistulkkauksesta. Kokemuksen tulee olla siitä kieliparista, johon tulkkia on tarjottu. Tulkkien koulutus- ja osaamistaso on oltava tehtävään nähden riittävä ja sovitun mukainen. Harvinaisempien kielten osalta käytetään yllä olevat vaatimukset täyttäviä tulkkia, mutta mikäli näissä kielissä ei ole vaatimusten täyttäviä tulkkia saatavissa, niin harvinaisten kielten osalta voidaan käyttää muitakin riittävän osaamisen omaavia tulkkia.	"Kyllä" vaaditaan		
Tulkin suomen kielen taitotason on oltava vähintään yleisten kielitutkintojen B2-taso ja tulkin työkielten osaamisen tulee olla hyvää. Suomen kielen osaaminen tulee pystyä todistamaan pyydettyä. Kielitaito voidaan todentaa seuraavien todistuksin: Yleinen kielitutkinto (YKI) tai sitä vastaava kielikoe tai Suomessa suomeksi suoritettu ammatillinen perustutkinto tai sitä ylempi tutkinto. Mikäli tulkin äidinkieli on suomi, ei todistusta tarvita.	"Kyllä" vaaditaan		
Tulkin tulee toimia tulkkauksilanteissa asioimistulkin ammattisäännösten periaatteiden mukaisesti (Asioimistulkin ammattisäännöstö 2021)	"Kyllä" vaaditaan		
Palveluntuottajan tulee noudattaa tietosuojalain sekä EU:n tietosuoja-asetuksen edellyttämää hyvää tietojen käsittelytapaa ja tietojen suojaamista koskevia säännöksiä sekä muuta tietosuojaa koskevaa lainsäädäntöä.	"Kyllä" vaaditaan		



Palveluntuottajan vastuulla on taata ennalta varatussa etätulkkauksessa ja pikatulkkauksessa asianmukaisen tulkkauspaikan toteutuminen, jossa tulkin työrauha ei vaarannu, eikä tulkkauspaikalla ole asiaankuulumattomia henkilöitä.	"Kyllä" vaaditaan
Palveluntuottajan tulee tarjota mahdollisuus tulkaustilanteen laadun arviointiin sähköisesti. Vähimmäisvaatimuksena on, että tulkki, tulkattava ja tilaaja voivat antaa laatuarvion jokaisen toteutuneen tulkkauksen jälkeen. Arviointijärjestelmän tulee olla tietoturvallinen ja käytettävissä ilman erillistä kirjautumista.	"Kyllä" vaaditaan
Palveluntuottajan tulee huolehtia toimeksiantaja- ja työnantajavelvoitteista. Palveluntuottajan velvollisuutena on huolehtia myös siitä, että kaikki käytetyt tulkit (sekä työntekijän ja alihankkijan asemassa olevat) ovat tietoisia omista velvoitteistaan ja oikeuksistaan.	"Kyllä" vaaditaan
Mikäli tulkkaus tapahtuu palveluntuottajan sovelluksen avulla, niin palveluntuottajan tulee tarjota käyttäjätuki vähintään arkisin virka-aikana klo 8-16 välillä. Lisäksi palveluntuottajan tulee tarjota käyttökoulutus sopimuskauden alussa tai sovelluksen muuttuessa. Palveluntuottajalla ei ole oikeutta laskuttaa erikseen käyttäjätuesta ja käyttökoulutuksesta vaan ne tulee kuulua tulkkaushintoihin.	"Kyllä" vaaditaan

Käännöspalvelut

Hinnan maksimipisteet: 88,00

Hinnan pisteiden laskentatapa: (pienin annettu arvo / tarjottu arvo) * maksimipisteet

Osa-alueen sisäiset osatarjoukset sallittu: Ei

Kohteen painoarvo hinnan maksimipisteistä määritettävissä: Ei

Osa-aluetta on pakko tarjota: Ei

Käännöspalvelut

Hankittava määrä: 1 € alv 0 % / 1560 merkkiä (EUR / € alv 0 % / 1560 merkkiä)

Kohteen hinta kysytään ja se vaikuttaa vertailuhintaan

Kielentarkistus ja muu tuntityö

Hankittava määrä: 1 € alv 0 % / tuntihinta (EUR / € alv 0 % / tuntihinta)

Kohteen hinta kysytään ja se vaikuttaa vertailuhintaan

Osa-alueen yleiset kriteerit

Kriteerin nimi	Minimi-vaatimus	Maksimi-vaatimus	Maksimi-pisteet	Pisteiden laskentatapa
Palveluntuottajan tulee pystyä tarjoamaan käännöspalveluja vähintään kymmenellä (10) eri kielellä niin, että kieliparin toisena kielenä on suomen kieli. Tarjoaja saa tarjousten vertailussa laatupisteitä valikossa ilmoitetun määrän, mikäli palveluntuottaja pystyy tarjoamaan käännöspalveluja tätä useammalla kielellä. Valitse kielivalikoiman taso, johon palveluntuottaja sitoutuu koko sopimuskauden ajan:	Valittava yksi		4	Palveluntuottaja pystyy tuottamaan tarjouspyynnön mukaista käännöspalvelua vähintään kymmenellä (10) eri kielellä. (vähimmäisvaatimus) 0 pistettä Palveluntuottaja pystyy tuottamaan tarjouspyynnön mukaista käännöspalvelua vähintään yhdellätoista (11) eri kielellä 2 pistettä Palveluntuottaja pystyy tuottamaan tarjouspyynnön mukaista käännöspalveluja vähintään kahdellakymmenellä (20) eri kielellä. 4 pistettä



Käännöspalveluiden osalta palveluntuottajan tulee tarjota käännöspalvelu mahdollisimman nopeasti. Palveluntuottajan on vahvistettava käännöksen toimitusaika korkeintaan kahden (2) arkipäivän sisällä käännösmateriaalin toimittamisesta.	"Kyllä" vaaditaan			
Palveluntuottajan tulee pystyä toimittamaan tilattu käännös vähintään 3 arkipäivän kuluessa tilauksesta, kun käännöstyön sanamäärä on enintään 1500 sanaa. Tarjoaja saa tarjouksen vertailussa laatupisteitä valikossa ilmoitetun määrän, mikäli palveluntuottaja sitoutuu vähimmäisvaatimusta lyhyempään aikaan. Valitse toimitusaika, johon palveluntuottaja sitoutuu koko sopimuskauden ajan: <i>Laajempien käännöstöiden toimitusajat määräytyvät suhteessa vähimmäisvaatimukseen.</i>	Valittava yksi		4	Toimitusaika 3 arkipäivää (vähimmäisvaatimus) 0 pistettä Toimitusaika 2 arkipäivää 2 pistettä Toimitusaika 1 arkipäivä 4 pistettä
Palveluntuottajan tulee pystyä toimittamaan käännöspalvelu tarvittaessa nopeammin kuin tarjoajan vahvistaman toimitusajan kuluessa. Kiireellisistä toimituksista veloittava lisä tulee ilmoittaa prosenttiosuutena tarjoushinnasta. Kiireellisyyslisän soveltaminen edellyttää tilaajan hyväksynnän ennen työn aloittamista. Kiireellisyyslisä saa olla enintään 50 %. Tarjoaja saa tarjouksen vertailussa laatupisteitä mikäli palveluntuottaja sitoutuu vähimmäisvaatimusta pienempään kiireellisyyslisään. Ilmoita tarjottuun käännöshintaan lisättävä prosenttimäärä, johon palveluntuottaja sitoutuu koko sopimuskauden ajan: <i>Vertailun laskentatapa on: pienin annettu arvo / tarjottu arvo * maksimipisteet</i>	1 Syötettävä kokonaisluku	50	4	(pienin annettu arvo / tarjottu arvo) * maksimipisteet

Yhteiset kriteerit/tiedot				
Kriteerin nimi	Minimi-vaatimus	Maksimi-vaatimus	Maksimi-pisteet	Pisteiden laskentatapa
Tarjottu hinta on kiinteä sopimuskauden eikä siihen liity valuutta-, indeksi- tai muita sidonnaisuuksia. Hinnantarkistus optiokausien välillä on kuvattu hankintasopimusmallissa.	"Kyllä" vaaditaan			
Tarjottu hinta sisältää kaikki toteutuksen tarjouspyyntöä vastaavan palvelun käytön edellyttämät kustannukset. Laskutuslisä tai muita vastaavia lisäveloituksia ei hyväksytä.	"Kyllä" vaaditaan			
Palveluntuottajan tulee sitoutua laskutuksessa käyttämään kahta erilaista verkkolaskujen verkkolaskutusosoitetta. Äänekosken kaupungin käyttämät palvelut laskutetaan toisesta verkkolaskutusosoitteesta ja Pohjoisen Keski-Suomen työllisyysalueen palvelut toisesta verkkolaskutusosoitteesta. Sekä tämän lisäksi palveluntuottajan tulee sitoutua laskuttamaan työllisyysalueen käyttämät palvelut kuntakohtaisesti kunkin 13 kunnan osalta erikseen.	"Kyllä" vaaditaan			
Jos kyllä				
Tarkemmat laskutustiedot on kuvattu tarjouspyynnön liitteessä olevassa hankintasopimusmallissa.				
Tarjoaja on tutustunut huolellisesti koko tarjouspyyntöaineistoon ja hyväksyy siinä esitetyt ehdot sellaisinaan osaksi mahdollista hankintasopimusta.	"Kyllä" vaaditaan			
Tarjoaja hyväksyy liitteenä olevan hankintasopimusmallin, henkilötietojen käsittelyä koskevat ehdot ja JYSE 2025 PALVELUT yleiset sopimusehdot tässä hankinnassa käytettäväksi eikä esitä niihin muutoksia. Hankintasopimusmallissa ja henkilötietojen käsittelyä koskevilla ehdoissa punaisella kirjatut kohdat tarkennetaan saapuneen tarjouksen perusteella ennen sopimuksen allekirjoittamista.	"Kyllä" vaaditaan			

Muut tiedot



Hankintayksikön esittely

Äänekoski on monien mahdollisuuksien kaupunki. Reilun puolen tunnin päässä Jyväskylästä sijaitseva noin 18 000 asukkaan Äänekoski on moderni ja vireä teollisuuskaupunki Keiteleen eteläpäässä. Kattavat palvelut, monipuolinen kulttuuri- ja urheilutoiminta, toimiva kouluverkosto sekä sujuvat liikenneyhteydet tekevät kaupungista vetovoimaisen ja tarjoavat mahdollisuuden hyvään arkeen. Vesistöjen läheisyys antaa omaleimaisen tunnelman, ja järviluonto onkin tärkeä osa kaupungin identiteettiä.

Pohjoisen Keski-Suomen työllisyysalue tarjoaa lakisääteistä työvoimapalvelua Pohjoisen Keski-Suomen alueella Hankasalmella, Kannonkoskella, Karstulassa, Kinnulassa, Kivijärvellä, Konnevedellä, Kyyjärvellä, Laukaassa, Pihtiputaalla, Saarijärvellä, Uuraisilla, Viitasaarella ja Äänekoskella kuntien asukkaille ja työnantajille. Työvoimapalveluilla sekä henkilö- että työnantaja-asiakkaat saavat neuvontaa ja ohjausta työnhakuun ja työntekijöiden rekrytointiin sekä osaamisen kehittämiseen. Äänekosken kaupunki on Pohjoisen Keski-Suomen työllisyysalueen vastuukunta.

Tarjouksen/hakemuksen lähettäminen

Tarjoukset tulee lähettää Tarjouspalvelu.fi -alustan kautta.

Laskutus ja maksuehto

Laskutuksen ehdot ja ohjeistus löytyvät tarjouspyynnön liitteenä olevasta hankintasopimusmallista.

Salassapito, vaitiolovelvollisuus ja sopimussakko

Tarjouspyynnön ja sen liitteiden mukaisesti. Niiltä osin kun muuta ei ole ilmoitettu noudatetaan yleisiä sopimusehtoja.

Hylkäämisperusteet

Hankintailmoitusta, tarjouspyyntöä tai tarjousmenettelyn ehtoja vastaamattomat tarjoukset on suljettava pois tarjouskilpailusta (hankintalain 104 §). Tarjoaja suljetaan tarjouskilpailun ulkopuolelle mikäli:

- 1) Missään vaiheessa hankintaprosessia käy ilmi, että tarjoaja ei täytä kaikkia asetettuja soveltuvuusvaatimuksia.
- 2) Missään vaiheessa hankintaprosessia käy ilmi, että tarjottu suorite ei vastaa tarjouspyynnössä kuvattua hankinnan kohdetta.
- 3) Hankintayksikön tiedossa on, että tarjoaja taikka sen johtohenkilö tai edustus-, päätös- tai valvontavaltaa käyttävä henkilö on rikosrekisteristä ilmenevällä lainvoimaisella tuomiolla jostakin hankintalain 80 §:ssä mainitusta rikoksesta.
- 4) Tarjoaja ei toimita pyydettyä selvitystä annetussa kohtuullisessa määräajassa.
- 5) Tarjoaja syyllistyy olennaisesti väärin tietojen antamiseen jättäessään tarjouksen tai toimittaessaan pyydettyjä tietoja

Tarjouskilpailusta voidaan sulkea pois myös tarjoajat, jotka ovat laiminlyöneet verojen tai lakisääteisten sosiaalimaksujen suorittamisen tai joita koskee muu hankintalain 81 §:n mukainen poissulkemisperuste. Lisäksi hankintayksikkö voi hylätä hankinnan laatuun ja laajuuteen nähden poikkeuksellisen alhaisen tarjouksen siten kuin hankintalain 96 §:ssä säädetään.

Sopimusmenettely

Tässä tarjouspyynnössä mainittujen ehtojen lisäksi sopimuskaudella noudatetaan Julkisten hankintojen yleisiä sopimusehtoja palveluhankinnoissa/tavarahankinnoissa (JYSE 2025 Palvelut)

Sopimus koostuu seuraavista asiakirjoista:

1. Sopimus
2. Tarjouspyyntö hankintaa koskevina liitteineen
3. JYSE 2025 Palvelut
4. Tarjous.

Sopimusasiakirjat täydentävät toisiaan. Jos sopimusasiakirjat ovat keskenään ristiriidassa, noudatetaan niitä yllä mainitussa keskinäisessä pätevyysjärjestyksessä.

Hankintasopimus voidaan allekirjoittaa aikaisintaan sen jälkeen, kun hankintapäätös on saanut lainvoiman. Molempia osapuolia sitova hankintasopimus syntyy, kun sopimus on allekirjoitettu.

Mikäli sopimuksen syntyminen viivästyy valitusta tarjoajasta aiheutuvista syistä (mm. sopimusehtojen täyttämisen puutteet), on hankintayksiköllä oikeus hylätä annettu tarjous ja tehdä hankinnasta uusi hankintapäätös.

Asiakirjojen julkisuus

Hankinta-asiakirjojen julkisuutta säätelee laki viranomaisen toiminnan julkisuudesta (621/1999). Hankintaan osallistuvan yrityksen toimittamat tarjousasiakirjat ja tiedot tulevat pääsääntöisesti julkisiksi sopimuksen allekirjoittamisen yhteydessä. Tarjousasiakirjat



tulevat kuitenkin julkisiksi asianosaisille eli toisille tarjoajille, kun hankintaa koskeva päätös on tehty, sitä koskeva pöytäkirja on tarkastettu kuntalain mukaisesti ja päätöksestä on tiedotettu asianosaisia.

Tarjousasiakirjat eivät tule julkisiksi niiltä osin kun ne sisältävät tarjoajan liike- tai ammattisalaisuuksia koskevia tietoja. Tarjoukset on pyrittävä laatimaan siten, etteivät ne sisällä liikesalaisuuksia. Jos liikesalaisuuksien sisällyttäminen tarjouslomakkeella tehtyyn tarjoukseen on välttämätöntä, on ne merkittävä sisältämään liikesalaisuuksia Tarjouspalvelu.fi:ssä "Soveltuvuusvaatimukset" ja "Hankinnan kohteen kriteerit" -välilehdillä. Liikesalaisuustietoja voi ilmoittaa välilehden ylälaudassa olevasta linkistä "Ehdota liikesalaisuustietoja >>". Valintaruutuja valitsemalla tarjoaja voi ilmoittaa tietoja, joita hän pitää liikesalaisuuksinaan. Liikesalaisuuksia sisältävien liitetiedostojen otsikkoon ja ylätunnisteseen on kirjattava selvästi merkintä salassa pidettävyydestä.

Mikäli tarjoaja ei merkitse tarjoukseensa ammatti- ja liikesalaisuustietoja, hankintayksikkö tulkitsee annetun tarjoajan katsovan tarjouksensa kaikilta osin julkiseksi. Hankintayksikkö harkitsee tapauskohtaisesti, ovatko liikesalaisuuksiksi ilmoitetut tiedot lain mukaan salassa pidettäviä. Tarjouksen kokonaishinta ei kuitenkaan voi olla liike- tai ammattisalaisuus. Vertailun taustalla oleva salaiseksi ilmoitettu asiakirja ei kuitenkaan ole julkinen. Tarjousten avaustilaisuus ei ole julkinen.

Päätöksenteon perusteet

Tarjouksista valitaan palveluntuottajiksi kolme (3) sopimustoimittajaa yhteispisteiden mukaisesti etusijaisuusjärjestykseen osa-alueittain tulkkaus- ja käännöspalveluiden osalta.

Palvelua tilataan etusijaisuusjärjestyksen mukaisesti.

Etusijaisuusjärjestyksestä voidaan poiketa tilanteissa, joissa ensisijainen palveluntuottaja ei pysty tuottamaan palvelua. Näitä tilanteita voivat olla esimerkiksi:

- Tarvittavan kielen tulkkausta ei ole saatavilla paremmin sijoittuneella palveluntuottajalla
- Tulkkaustilauksen vahvistus kestää sovittua pidempään
- Mikäli heikommin sijoittuneella palveluntuottajalla on erityisosaaminen tarvittuun tulkkauspalveluun koskien tulkattavaan liittyviä seikkoja tai koskien saman tulkin käyttöä, kuin aiemmalla kerralla, jos se helpottaa asian käsittelyä
- Matkan pituuden ollessa yli 150 kilometriä tilaajalla on oikeus poiketa etusijajärjestyksestä, jos etusijajärjestyksessä alemmalla sijalla oleva palveluntuottaja voi toteuttaa palvelun edullisemmin matkakulujen laskemisen jälkeen.

Etusijaisuusjärjestyksestä voidaan poiketa myös tilanteissa, joissa ensisijaisella palveluntuottajalla on toistuvia puutteita palvelun toteuttamisessa. Etusijaisuusjärjestykseen liittyvät ehdot on kuvattu tarjouspyynnön liitteessä olevassa sopimusmallissa.

Tilaaja varaa oikeuden käyttää myös puitejärjestelyn ulkopuolisia palveluntuottajia.

Erimielisyyksien ratkaiseminen

Mahdolliset sopimuksenaikaiset erimielisyydet pyritään ratkaisemaan aina ensisijaisesti keskinäisin neuvotteluin. Mikäli kiistakysymys ei ratkea neuvotteluin, jätetään asia Tilaajan kotipaikan käräjäoikeuden ratkaistavaksi.

Muut asiat

Tarjouspalvelu.fi -palvelun käyttöön liittyviä ohjeita ja neuvoja löytyy osoitteesta <https://tuki.cloudia.fi/hc/fi>. Palvelun käyttöön liittyvissä teknisissä asioissa tarjoajat voivat olla yhteydessä Cloudian tukeen puhelimitse arkisin klo 8.00 - 17.00 välisenä aikana puh nro. 020 766 1075, sähköpostitse tuki@cloudia.fi tai lähettää tukipyynnön Tukiportaalin yläkulman "Lähetä pyyntö"-painikkeesta.

Liitteet ja linkit

Liitteet

Liite 1 Hintaliite.xlsx

Liite 2 A Hankintasopimusmalli osa-alue 1 tulkkauspalvelut.pdf

Liite 2 B Hankintasopimusmalli osa-alue 2 käännöspalvelut.pdf

Liite 3 A Henkilötietojen käsittelyn ehdot -malli osa-alue 1 tulkkauspalvelut.pdf

Liite 3 B Henkilötietojen käsittelyn ehdot -malli osa-alue 2 käännöspalvelut.pdf

Linkit

<https://urn.fi/URN:ISBN:978-952-367-827-9>